

DOKUMENT			SIDA
Gudstjänstkommittémöte nr 6 Samiska kyrkodagarna 2017			1(3)
UPPRÄTTAT AV	DATUM	DOKUMENTBETECKNING	VERSION
Mariann Lörstrand	2017-03-31	Minnesanteckningar	

## Minnesanteckningar från gudstjänstkommittémöte 30-31 mars 2017

### Närvarande:

Birgitta Simma (BS) Luleå stift Svenska kyrkan.  
Ingrid Holmström Pavval (IHP) Arvidsjaur församling Svenska kyrkan.  
Ewerth Rickardsson (ER) kyrkomusiker.  
Einar Bondevik (EB) Samisk kirkeråd i Norske kirken.  
Karl Yngve Bergkåsa (KYB) Samisk kirkeråd i Norske kirken.  
Mariann Lörstrand (ML) projektledare för Samiska kyrkodagarna 2017.  
Ann-Mari Lundholm (AML) kommunikatör Kyrkokansliet. Punkter 1-

### För kännedom:

Rauno Pietarinen (RP) Ortodoxa kyrkan i Finland.  
Erva Niittyvuopio (EN) Evangeliska lutheranska kyrkan i Finland.  
Kirsti Guvsám (KG) Samisk kirkeråd i Norske kirken.

### 1. Mötets öppnande.

Mötet öppnades, RP, EN och KG lämnat återbud. Vi sjunger psalmer på lulesamiska och nordsamiska ur psalmböckerna. BS ber en bön för dagens och morgondagens arbete och de kommande Samiska kyrkodagarna 2017.

### 2. Godkännande av dagordning.

Genomgång och godkännande av den dagordning som skickats ut till mötet.

### 3. Genomgång av minnesanteckningar från föregående möte.

Lades till handlingarna.

### \*4. Utformning av agendor. Kommunikatör Ann-Mari Lundholm medverkar.

Kommittén får diskutera utformning och vilka möjligheter vi har att göra agendorna så bra som möjligt. AML visar olika varianter hur de kan utformas, föreslår att gudstjänstagendorna hamnar i ett eget häfte, A5 format. Alla deltagare ansvarar för att hand sina häften. All löpande text behöver inte översättas till allt. Dokumenten i pappersvariant har språkligt värde, folk tar med sig och det blir inte så mycket avfall. Översättningar tar lång tid, det kommer vara en grafiker som utformar så det som behöver levereras in är bara en grundtext. KYB säger att ungdomarna sjunger gärna på olika samiska språk. Boken med agendorna kommer ligga i tygkassen tillsammans med resten av materialet. ER rekommenderar en psalm på ett språk i taget, då stöttar vi alla språk och varandra som sångare. Trosbekännelsen, Vår

DOKUMENT			SIDA
Gudstjänstkommittémöte nr 6 Samiska kyrkodagarna 2017			2(3)
UPPRÄTTAT AV	DATUM	DOKUMENTBETECKNING	VERSION
Mariann Lörstrand	2017-03-31	Minnesanteckningar	

Fader, Välsignelsen finns översatt till alla språkvarianter i mötesboken. "Här vid stranden" är temapsalm. Finns översatt till nordsamiska "Čáziid lahka jávregáttis". Behövs fler översättningar, t.ex. sydsamiska och umesamiska. BS kontakter Olavi Korhonen om umesamisk översättning. Valborg Mangs Märak skulle kunna tillfrågas om lulesamisk. Notbild till psalmer finns alltid till vers 1. Viktigt med bra försångare och en introduktion, "vi sjunger på samiska".

Svenska kommer vara hjälpspråk på sidan/ kanten. Copyright (upphovsmän) och rättigheter måste ordnas. STIM-ramavtal gäller

Svenska dopgudstjänsten finns i nya handboken.

Behövs en text om Johannesevangeliet 4:7–15.

**5. Medverkan av fler körer?** Valborg Mangs Märak har tagit kontakt med ML. Dalvadisören från Jokkmokk skulle vilja medverka. Arvidsjaur kyrkokörer har börjat förbereda sig och ER har förberett med sånger/psalmer på 4 olika språk. Bli svårt att hinna samöva. Kommittén beslutar att lägga in fler körstycken i gudstjänsterna och erbjuda Dalvadis att medverka på fredagen och söndagen. ER och ML kontakter Valborg kring detta.

**6. Huvudkantor.** ML fått frågan om vem som är huvudkantor och om det behövs medverkan av fler kantorer? Aron Nygren, Ellenor Stenlund och Ewerth Richardsson delar på kantorsuppgiften. Vi behöver dock hjälp från samisktalande kyrkomusiker som försångare. Mikkel Eskil Mikkelsen och Johan Mahtte Skum kan tillfrågas som försångare. ER gör koralsättning.

**7. Översättningar av psalmer till sydsamiska.** Bierna Bientie och Anne-Grethe Bientie har anmält intresse för att översätta psalmer till sydsamiska om det behövs. Finns det behov? "Här vid stranden" bör översättas till sydsamiska. ML tillfrågar.

**8. Kommittén arbetar med gudstjänsterna och agendorna.** Förböner. Här finns också alla psalmer som vi pratat om längst bak i bilagan. Kom ihåg att ta med eget material om det behövs. Se bilagan om gudstjänster. Olavi Korhonen har gjort nordsamiska översättningar av böner redan tidigare. I stor oblat används till brödsbrytelsen och sedan delas små oblater ut. 500 st. beställs.

**9. Kort information via ML från programkommittén, barn- och ungdomskommittén, styrgrupp.** Här kan vi även prata om kollekt ändamål. ML berättar kortfattat från dessa möten, det finns även minnesanteckningar att läsa från varje möte.

**10. Kort information av nuvarande programinnehåll SK17.** Program SK17 delas ut på sittande möte. Kommittén fick ta del av nuvarande förslag till program

DOKUMENT			SIDA
Gudstjänstkommittémöte nr 6 Samiska kyrkodagarna 2017			3(3)
UPPRÄTTAT AV	DATUM	DOKUMENTBETECKNING	VERSION
Mariann Lörstrand	2017-03-31	Minnesanteckningar	

**11. Medverkande på nattvarden.** Risten Turi Alexandersen, Anna Kuoljok, Akar Holmgren, Lisbeth Hotti, BS, IHP, EB, KYB är redan tillfrågade och färdiga. Mari Valjakka och EN kan tillfrågas, även Juha Reinola från Finland. Lisbeth Hotti kan delta om det behövs. Emelie Holmgren tillfrågas igen av BS.

**12. Kommande möten inför SK17.**

18 maj klockan 13.00–15.00, möte via videokonferens för att kolla de sista detaljerna inför SK17.

**14. Övriga frågor.**

Inga övriga frågor

**15. Mötets avslutande.**

Vi tackade varandra för ett konstruktivt möte och önskade en bra helg.

Anteckningar av

Mariann Lörstrand, projektledare.